

E10 - Gastric Measures

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Munami

I'm thinking of holding an eating contest.

[00:05] shopkeeper

That's unreal!

[00:07] shopkeeper

An eating contest?!

[00:09] Munami

Quiet, everyone.

[00:10] Munami

The Chains Restaurant fake
Boxxo incident is settled,

[00:14] Munami

and in two weeks' time, repairs to
the damaged wall will be complete.

[00:19] Munami

Once safety is ensured, more and more
people are likely to come here.

[00:24] Munami

And so...

[00:26] Munami

Under the guise of celebrating
the wall's completion,

[00:29] Munami

I say the Restaurant Union
should hold an event!

[00:32] protagonist

Aha, which is why it's an eating contest.

[00:35] shopkeeper B

Good idea! The hunters eat a huge amount.

[00:39] shopkeeper A

If we have a prize for the winner,
it'll get people even more excited.

[00:43] shopkeeper F

And if we charge admission,
we won't end up taking a loss.

[00:47] shopkeeper C

We should serve the most
filling foods possible.

[00:50] Munami

Then it will happen in two weeks.

[00:52] Munami

We'll make leaflets and notices,
and really get into the spirit of things!

[00:57] shopkeepers

Yeah!

[01:00] protagonist

Was there any need for me to be here?

SIGN Reborn as a Vending Machine, I Now Wander the Dungeon

SIGN Gastric Measures

[02:36] shopkeeper E

Boxxo, we want your help!

[02:39] Lammis

H-Hey, you're scaring Boxxo!

[02:42] Hulemy

What do you want him to do?

[02:44] Hulemy

I heard the eating contest
was coming together fine.

[02:47] Lammis

Yeah. I'm entering it, too.

[02:49] Munami

Indeed.

[02:51] Munami

People were entering. It was going well.

[02:54] Munami

That is, until we learned
that *they* were entering.

[02:57] Lammis

They?

[02:58] Munami

The banes of eating contests!

[03:00] Munami

Shui the Inhaler and the
Band of Gluttons are competing!

[03:06] (Flashback) Lammis

Your appetite's incredible.

[03:08] (Flashback) Shui

I'm just getting started.

[03:12] protagonist

*The Band of Gluttons and
Shui herself are entering!*

[03:16] protagonist

Their stomachs are not normal.

[03:20] shopkeeper A

We're going *way* into the red now!

[03:23] shopkeeper B

There's no way we can prepare enough food!

[03:25] shopkeeper C

We came together and tried
so hard, but now it's all over!

[03:30] Hulemy

In other words, do something about
those five bottomless pits?

[03:34] Lammis

You got anything, Boxxo?

[03:44] Lammis

Let's see, this is a sweet bubbly drink.

[03:48] Hulemy

It can be quite filling.

[03:50] Hulemy

Which means, if we provide this along
with the food, they'll eat less?

[03:56] Boxxo

Hello there.

[03:58] shopkeeper E

That makes sense.

[03:59] Lammis

But I wonder if the entrants will complain
about using this instead of water.

[04:04] Hulemy

They will. I know I'd have trouble with it.

[04:07] shopkeeper A

We could let them choose
between this and water.

[04:10] shopkeeper B

Wouldn't that give the water
drinkers an advantage?

[04:13] shopkeeper F

I like this stuff, though.

[04:16] shopkeeper E

Let's do this, then.

[04:17] shopkeeper E

Until the day of the contest, we'll advertise
this drink and sell it on the pricey side.

[04:23] shopkeeper E

During the contest, we'll make it a selling
point that you can drink it for free.

[04:26] shopkeeper A

That works.

[04:27] shopkeeper B

That'll make 'em want to drink it.

[04:33] shopkeepers

Boxxo!

[04:34] shopkeeper E

If you could offer this to us at a reasonable price, we'd be immensely grateful!

[04:39] Boxxo

Hello there.

[04:42] Munami

Thank you, Boxxo.

[04:45] Munami

If we run into any more problems, will you help out?

[04:48] Boxxo

Hello there.

[04:52] someone

Step right up!

[04:57] protagonist

Look at that crowd!

[04:59] cook A

We need more meat!

[05:00] cook B

There should be some they brought back from that one campaign!

[05:04] protagonist

I won't try to find out what kind of meat that is.

[05:08] Munami

Ladies and gentlemen, your wait is at an end!

[05:11] Munami

We now present Clearflow Lake stratum's first eating contest!

[05:19] Munami

We got more entries than expected,

[05:21] Munami

so those who got through the tryouts will be divided into two blocks.

[05:26] Munami

The five leaders of each block will advance to the finals.

[05:30] Munami

We have a superb prize prepared for the champion, so best of luck!

[05:37] Munami

Now, could all competitors in

block one please come onstage?

[05:47] Munami

The time limit is when all the sand in this hourglass runs out.

[05:51] Munami

Whoever has finished eating everything at that point will advance to the finals.

[05:55] protagonist

Oh, you have to eat quickly, too!

[05:57] Munami

So, is everyone ready?

[06:00] Munami

Eating contest, block one...

[06:03] Munami

Start!

[06:12] contest man A

Hot!

[06:19] Pell

All done!

[06:21] Mikenne

I'm finished, too!

[06:22] Suco

Me, too!

[06:24] Short

Done here, too!

[06:27] Munami

That's four all at once!

[06:29] Munami

Who will take the last spot?

[06:32] Gocguy

I am finished as well.

[06:34] Munami

We have our qualifiers without even reaching the time limit!

[06:38] Karios

Damn!

[06:39] Gorth

That's it, huh?

[06:41] protagonist

Gocguy's the only human amongst the five qualifiers!

[06:46] protagonist

Fear the Band of Gluttons.

[06:48] Munami

You can feel free to take any leftovers with you.

[06:51] Munami

Moving on, block two competitors
will now take their places!

[07:06] protagonist

Shirley entered, too?

[07:08] protagonist

I would never picture her as a big eater.

[07:11] Munami

And so, block two...

[07:13] Munami

Start!

[07:34] spectator A

That girl's too good at this.

[07:37] Shui

That was great!

[07:42] spectator B

Is she really human?

[07:51] Acowi

I am finished eating as well.

[07:54] Lammis

I-I'm done eating!

[07:56] Lammis

It was good!

[08:01] Munami

That's time!

[08:02] Munami

We have all our final participants!

[08:06] Munami

The finals will take place in two hours.

[08:09] Munami

Until then, please enjoy a performance
by the theatrical troupe.

[08:12] Munami

And food and drink is available
for purchase while you watch.

[08:21] Karios

Oh!

[08:23] Karios

You're watching the performance too, Boxxo?

[08:25] Karios

Perfect. I could use a drink.

[08:27] Lammis

Let's see, today's program is...

[08:30] Hulemy

The Farm That Calls Happiness?

[08:32] Hulemy

Never heard of it.

[08:34] Hulemy

Oh, it's starting.

SIGN The program ends

[08:42] Karios

It's like...

[08:44] Gorth

That didn't go like I thought it would.

[08:47] Hulemy

I never expected that twist.

[08:49] Hulemy

Hey, Lammis. Aren't you entering the finals?

[08:52] Lammis

Oh, that's right!

[08:53] Lammis

Let's go, Boxxo!

[08:55] Boxxo

Hello there.

[08:57] Hulemy

You can do it!

[09:00] Munami

And now, the eating contest finals!

[09:04] Munami

Contestants, to the stage!

[09:09] Munami

Huh? Music?

[09:11] protagonist

A new function I added at rank two!

[09:14] protagonist

I bet I can liven things up by using this!

[09:17] spectator

Where are they playing?

[09:19] Munami

Is everyone having a good time?!

[09:23] spectators

Yeah!

[09:25] Munami

Whoever eats the most within the time limit is the champion!

[09:29] Munami

Go for it, eat as much as you like!

[09:37] spectator

Go for it, short-haired girl!

[09:39] spectator

Don't lose this one, Band of Gluttons!

[09:44] spectator

What're those?

[09:46] spectator

They're huge!

[09:47] protagonist

*Crepes, mercilessly stuffed with
apples and bananas and stuff!*

[09:51] protagonist

I provided the fruit filling.

[09:56] Lammis

Oh, something sweet!

[09:58] Lammis

Looks super-delish!

[09:59] Acowi

We can have that, too?

[10:06] spectator A

That girl makes it look so tasty!

[10:09] spectator B

Now I'm hungry too, darn it!

[10:19] protagonist

*Get a load of Suco, the sole
lady in the Band of Gluttons!*

[10:23] protagonist

*This is coming down to a
duel between her and Shui!*

[10:36] Shui

I ate it all!

[10:38] spectator A

You go, girl!

[10:40] spectator B

She beat *the* Band of Gluttons?!

[10:42] spectator C

Congrats!

[10:48] protagonist

*Gocguy didn't stand out at all,
but he performed unexpectedly well.*

[11:00] Munami

First prize is the chance to make
free use of Boxxo for a day!

[11:08] protagonist

Pardon?

[11:08] Munami

Please, Boxxo.

[11:10] Munami

You did say you'd help out
if I ran into a problem.

[11:15] protagonist

*Well, I did get to earn a lot with
the cola, and it's true that I promised.*

[11:20] protagonist

If it's just one day, I guess I'll manage.

[11:24] Shui

And that's why all day today,
Boxxo belongs to me!

[11:30] Shiro

Lucky you, Shui! I'm so jealous!

[11:33] Aka

All you can eat and drink, huh?

[11:35] Kerioyl

Well done, Shui!

[11:38] Kerioyl

If it's just one day,
we could go monster hunting!

[11:41] Filmina

True, Captain. Or maybe...

[11:45] Shui

Captain, Vice Captain...

[11:47] Shui

Boxxo is mine. I'm not lending him out.

[11:51] Shui

He and I are going on a date
at the Origin stratum!

[11:55] protagonist

Origin stratum?

[12:01] Lammis

I haven't been here in forever!
So many memories!

[12:04] Shui

I come here fairly often.

[12:08] (Flashback) Kerioyl

You're taking him to the first stratum?

[12:11] (Flashback) Kerioyl

Well, if that's how it is,
I'll yield this time.

[12:16] protagonist

What did Captain Kerioyl mean by that?

[12:20] Lammis

Shui, where are we going?

[12:22] Shui

Farther in.

[12:30] Shui

Here we are.

[12:32] Shui

I'm back, everyone!

[12:35] child A

It's Shui!

[12:38] child B

Welcome home!

[12:39] child C

Do you have presents?

[12:40] child D

Let's play, let's play!

[12:40] child E

Ma'am! Shui's come back!

[12:42] director

Yes, yes. So I heard.

[12:46] director

Welcome home, Shui.

[12:48] Shui

Good to be back, Director.

[12:51] director

Is that your friend behind you?

[12:53] Shui

Something like that. We work together.

[12:56] Lammis

My name is Lammis.

[12:59] director

You are welcome here. Let's go inside,
rather than stand around out here.

[13:05] Lammis

Yes, ma'am! I'd be happy to!

[13:09] Lammis

I think the floor might give way.

[13:11] Boxxo

Too bad.

[13:15] Shui

Guys, this box is a magic box.

[13:19] Shui

If you want something, try pushing
where it sticks out.

[13:22] child A

Really?

[13:24] Shui

I like this dark bubbly stuff.

[13:27] child B

What's this?! What's this?!

[13:29] Shui

That's a snack.

[13:31] Shui

It's nice and salty!

[13:40] child

Me, too!

[13:40] child

Push on it!

[13:41] child

This is great!

[13:44] child

So yummy!

[13:48] child

Look!

[13:49] protagonist

*Put me in a position like this,
and I have to give things out for free!*

[13:54] protagonist

Any vending machine would!

[13:57] child C

Say what?

[14:09] Lammis

Here you go.

[14:10] child B

Thank you!

[14:14] protagonist

Now for this!

[14:17] Lammis

Here goes!

[14:19] Lammis

There!

[14:23] director

Everyone, please put your wet clothes here.

[14:27] children

Okay!

[14:29] child C

Wow, look at that!

[14:31] child D

It's washing them.

[14:33] director

It can even do laundry?

[14:36] director

Magic items these days sure are handy.

[14:39] Shui

It'll be done soon, so let's all
get in the bath until then.

[14:43] child C/D

Aw...

[14:44] Shui

You'd better make it snappy...

[14:47] Shui

or the lick monster'll get ya!

[14:49] Shui

Get back here!

[14:53] child E

There's no hot water in the bath!

[14:56] director

Oh, my. Who was on bath duty today?

[15:02] child F

I'm sorry.

[15:04] child G

We were playing with Shui, and we forgot.

[15:07] director

Thank you for being honest.

[15:11] director

Everyone makes mistakes.

[15:14] director

It's important not to cover them up,
but to admit them and learn from them.

[15:19] child F/G

Yes, ma'am.

[15:21] director

But if we gather water now and heat it
with firewood, it will take too long.

[15:27] director

Let's forego baths for the day.

[15:31] Lammis

Boxxo?

[15:33] Lammis

You've turned into another
shape I've never seen before.

[15:36] protagonist

My fourth form change for the day!

[15:38] protagonist

A hot spring vending machine!

[15:41] Lammis

Huh, what's this long thing?

[15:45] child A

Oh, wow!

[15:47] child F

It filled up so fast!

[15:50] child G

Boxxo's amazing!

[15:52] child C

I'm first in!

[15:54] child D

No fair!

[15:57] child E

Hey, no running!

[16:15] director

Boxxo, thank you for everything.

[16:19] Boxxo

Hello there.

[16:20] director

I was concerned about Shui since she's been so worried lately,

[16:26] director

but the way she seems today is a relief.

[16:29] director

Please look after her from now on.

[16:33] Boxxo

Hello there.

[16:34] child

Hey, look at all that!

[16:37] Shui

Come on, you guys. You don't have to wolf it down.

[16:41] child

I want to try some!

[16:43] protagonist

I might as well provide some underwear, t-shirts, and towels later.

[16:47] protagonist

Or am I just teaching them that it's good to accept handouts?

[16:52] protagonist

I'm never sure how involved to get at times like this.

[16:57] Lammis

Your lighting was flickering.

[17:00] Lammis

Were you having weird thoughts?

[17:03] protagonist

Great.

[17:04] protagonist

Apparently, I do that involuntarily whenever I'm thinking about something.

[17:08] Lammis

You should have more confidence.

[17:11] Lammis

You're the one who's given them delicious food and put smiles on their faces.

[17:17] protagonist

Lammis is amazing.

[17:20] protagonist

She understands what an inarticulate vending machine is thinking

[17:23] protagonist

and expresses her concern.

[17:26] protagonist

*I'm so glad it was Lammis
who first found me.*

[17:36] protagonist

A cave where you can't see the sky...

[17:39] protagonist

*I think it'd be hard to
tell morning from night.*

[17:43] Shui

Boxxo, you did a lot of work today.

[17:47] Shui

Everyone's delighted,
and I couldn't be more grateful.

[17:49] Boxxo

Thank you very much.

[17:52] Shui

Today must have been expensive for you.

[17:55] Shui

I promise to make it up
to you. I just need some time.

[18:00] Boxxo

Too bad.

[18:01] Shui

Huh? You won't wait?

[18:03] Boxxo

Too bad.

[18:04] Boxxo

Thank you very much.

[18:06] Shui

Um...

[18:08] Shui

Maybe that means I don't need to pay?

[18:11] Boxxo

Hello there.

[18:16] Shui

The bubbles!

[18:18] Shui

Nice! I was just thinking
I could use one of these!

[18:22] protagonist

Don't chug it like that!

[18:26] Boxxo

You might win an extra item!

[18:29] Shui

O-Oh yeah.

[18:30] Shui

Did you know this Origin stratum is a place

[18:34] Shui

anyone who goes into the
dungeon is sure to visit?

[18:37] Boxxo

Too bad.

[18:38] Shui

Unless you enter this stratum first
and reach the transfer circle within,

[18:43] Shui

you can't move to any other strata.

[18:46] Shui

Well, if someone can't handle
traversing the Origin stratum,

[18:50] Shui

they have no business moving
on to other strata.

[18:54] protagonist

*Does that mean all the innkeepers,
merchants, et cetera made it through here?*

[18:59] Shui

There are lots of people left in this
stratum who, for whatever reason,

[19:04] Shui

never made it to the transfer circle within.

[19:07] Shui

This place is where children
who were abandoned here,

[19:10] Shui

and who don't know the light of the
sun or the touch of the wind, gather.

[19:17] Shui

My wish is for everyone here to be happy.

[19:21] Shui

Wow, I've been a real blabbermouth today.

[19:25] Shui

I'd like you to forget what I just said.

[19:27] Shui

I'm turning in for the day.

[19:29] Shui

Good night.

[19:35] boss

This the place?

[19:37] flunky A

Yeah, boss.

[19:39] flunky B

I heard there's an unusual magic item.

[19:42] protagonist

The first customers in a

while who're here for me.

[19:45] protagonist

*I guess I got carried away,
given this place isn't exactly safe.*

[19:49] boss

It really spits out unlimited food?

[19:52] flunky A

Saw it with my own eyes.

[19:55] protagonist

Now, what to do?

[19:57] protagonist

*I could wake Lammis and
Shui up with a loud noise,*

[20:00] protagonist

*but there's a chance the children
would be exposed to danger.*

[20:04] protagonist

Okay!

[20:05] protagonist

This week's vending machine surprise!

[20:09] flunky B

What's this smoke?

[20:12] flunky C

I heard a weird sound, too.

[20:16] flunky A

D-Do you hear water and wind howling?

[20:20] boss

Th-There're no rivers
or springs around here!

[20:23] boss

It's your imagination!

[20:26] protagonist

Finally, the barrier!

[20:29] flunky A

Ow!

[20:30] boss

We're gettin' out of here, dammit!

[20:34] flunky A

Wait for us, boss!

[20:37] Boxxo

Too bad.

[20:39] Boxxo

I look forward to your next use.

[20:45] Lammis

This sort of thing happened overnight?!

[20:47] Shui

Those are former hunters who

set up a base near here.

[20:52] director

Lapsing into criminal activity! Such bad boys.

[20:59] director

Shui, I'm going out for a while.

[21:02] director

Can I leave the children in your care?

[21:05] Shui

Y-Yes, ma'am...

[21:11] Shui

I haven't seen her get
seriously mad in a while.

[21:15] Shui

The director taught me archery,
and she used to be an expert hunter.

[21:20] Shui

She and Director Bear used to
go raiding in the labyrinth,

[21:24] Shui

and even Captain Kerioyl admits
she's better than him.

[21:27] Lammis

You don't say.

[21:31] protagonist

*An hour later, the director
came back all smiles.*

[21:32] child

Where'd you go?

[21:34] child

Welcome back!

[21:35] director

Boxxo, they were more than
happy to listen to reason.

[21:41] director

They'll never come meddle with you again.

[21:44] protagonist

*I see there are no arrows
left in her quiver.*

[21:49] Boxxo

Thank you very much.

[21:51] protagonist

That's Shui's teacher for you.

[21:53] protagonist

*I wonder if that means Shui will
one day become like the director.*

[22:00] Shui

What's up?

[22:01] Boxxo

Too bad.

SIGN Next Time

SIGN The Dead's Lament Stratum

[23:35] Boxxo

Thank you very much.

[23:37] Boxxo

I look forward to your next use.

Revision #1

Created 2024-06-24 21:10:44 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 21:10:45 UTC by whimsee